MUSEO DE LA **MEMORIA** Y LOS **DERECHOS HUMANOS**

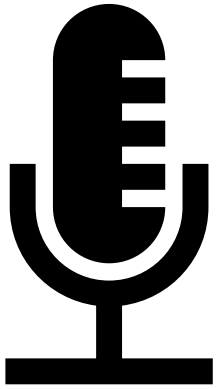
20 25 MEMORIA JOVEN Voces de Niñez y Adolescencia

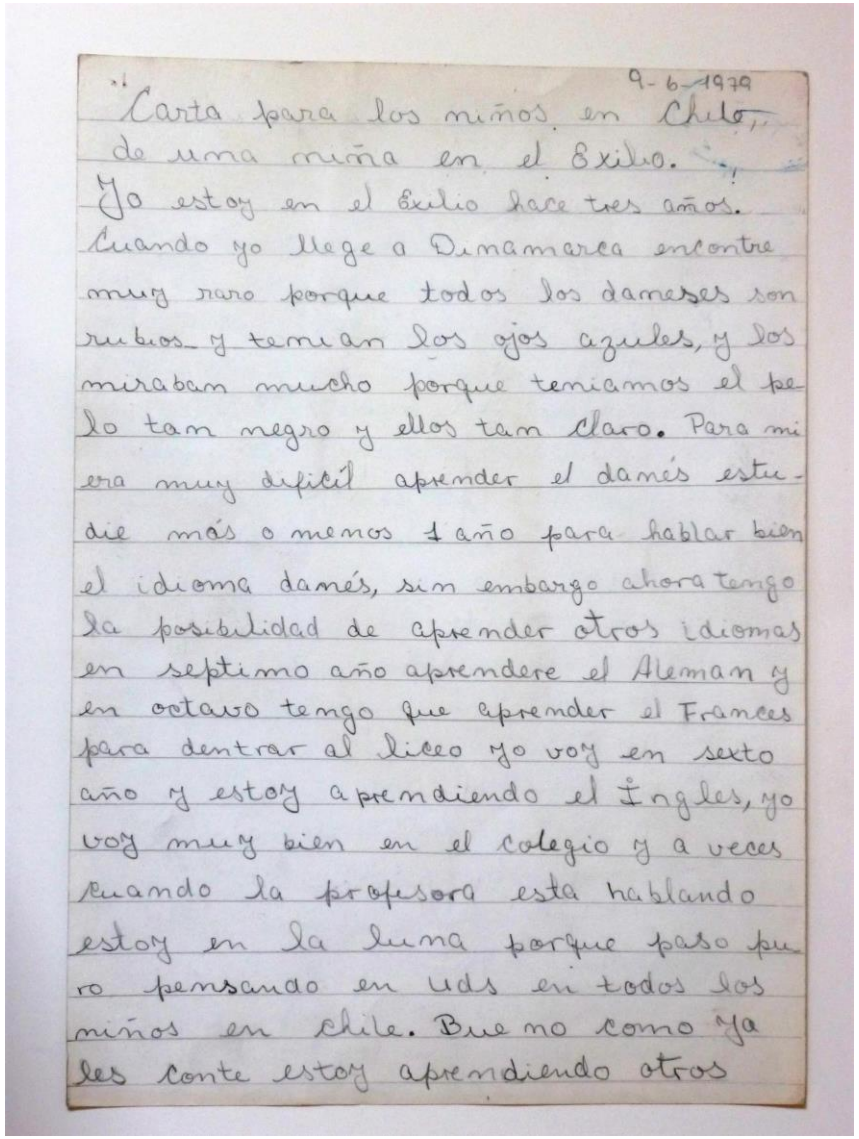
Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile

Proyecto Narrativas

Taller Radio Exilio

Quinto Año Enseñanza Básico
Escuela Santiago de Chile

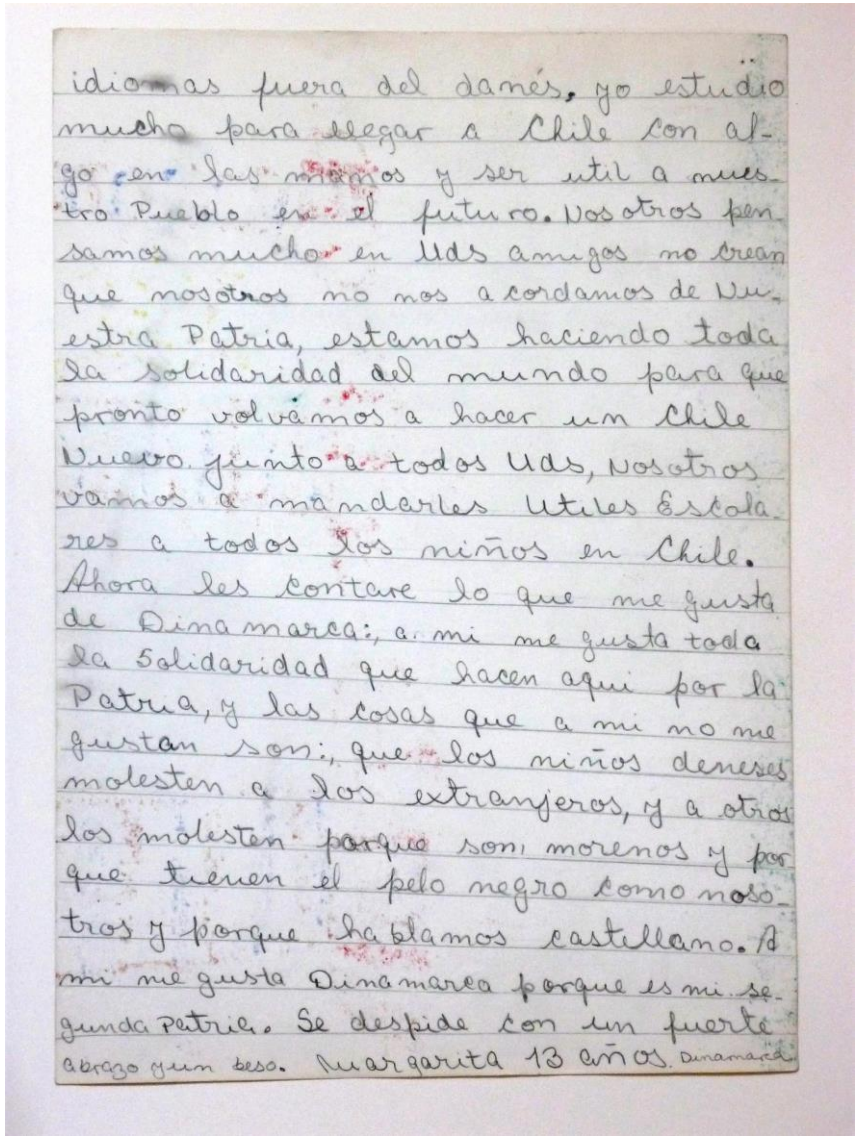




9-6-1979

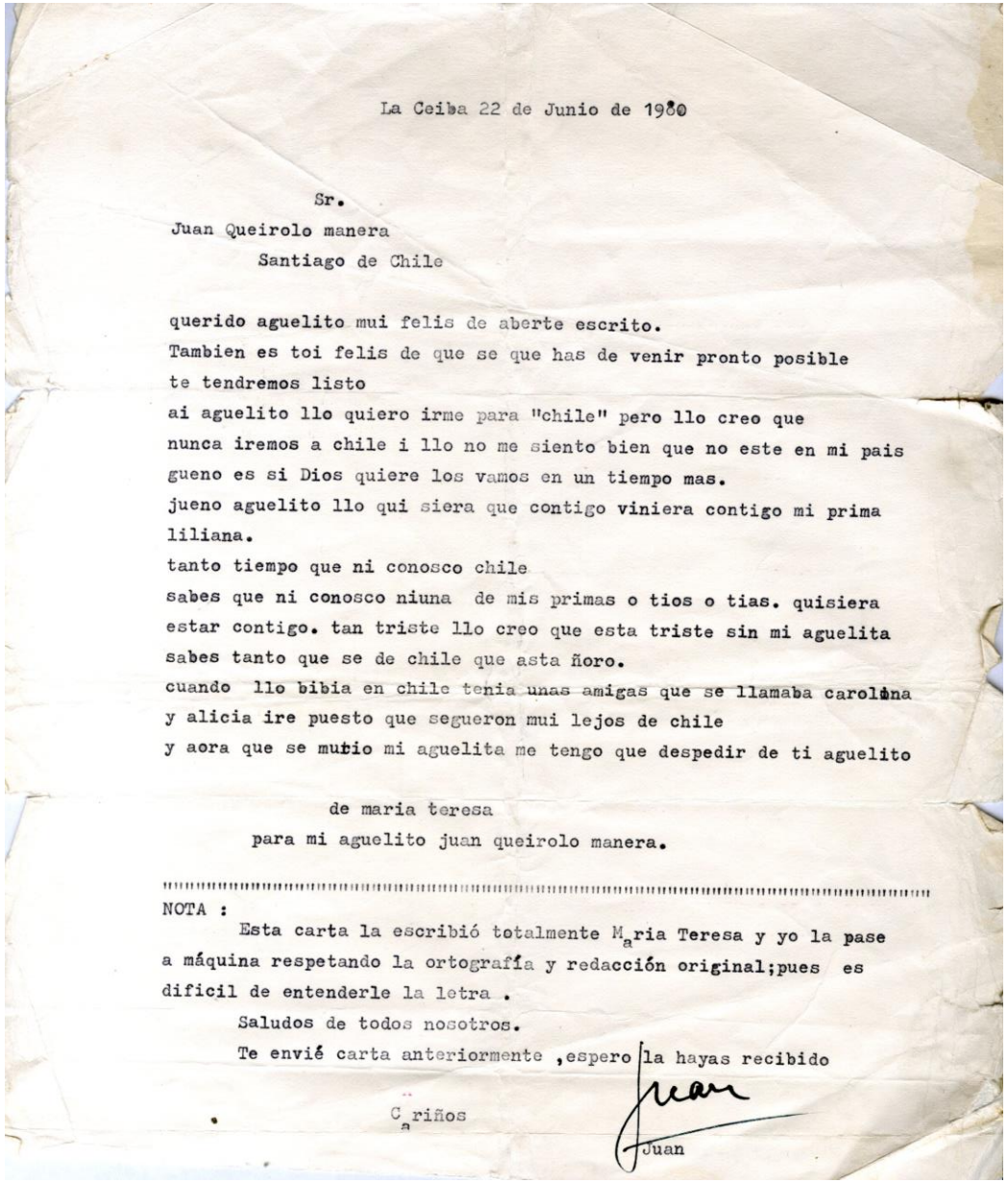
Carta para los niños en Chile, de una niña en el Exilio.

Yo estoy en el Exilio hace tres años. Cuando yo llege a Dinamarca encontre muy raro porque todos los dameses son rubios y tenian los ojos azules, y los miraban mucho porque teniamos el pelo tan negro y ellos tan claro. Para mi era muy dificil aprender el danés estudie más o menos 1 año para hablar bien el idioma danés, sin embargo ahora tengo la posibilidad de aprender otros idiomas en septimo año aprendere el Aleman y en octavo tengo que aprender el Frances para dentrar al liceo yo voy en sexto año y estoy aprendiendo el Ingles, yo voy muy bien en el colegio y a veces cuando la profesora esta hablando estoy en la luna porque paso puro pensando en Uds en todos los niños en Chile. Bueno como ya les conte estoy aprendiendo otros



idiomas fuera del danés, yo estudio mucho para llegar a Chile con algo en las manos y ser util a nuestro Pueblo en el futuro. Nosotros pensamos mucho en Uds amigos no crean que nosotros no nos acordamos de Nuestra Patria, estamos haciendo toda la solidaridad del mundo para que pronto volvamos a hacer un Chile Nuevo junto a todos Uds, Nosotros vamos a mandarles Utiles Escolares a todos los niños en Chile. Ahora les contare lo que me gusta de Dinamarca: a mi me gusta toda la Solidaridad que hacen aqui por la Patria, y las cosas que a mi no me gustan son: que los niños deneses molesten a los extranjeros, y a otros los molesten porque son morenos y porque tienen el pelo negro como nosotros y porque hablamos castellano. A mi me gusta Dinamarca porque es mi segunda Patria. Se despide con un fuerte abrazo y un beso. Margarita 13 años. Dinamarca

Fotografía: Carta para los niños de Chile. Archivo Museo de la Memoria y los Derechos Humanos



La Ceiba 22 de Junio de 1980

Sr.
Juan Queirolo manera
Santiago de Chile

querido aguelito mui felis de aberte escrito.
Tambien es toi felis de que se que has de venir pronto posible
te tendremos listo
ai aguelito llo quiero irme para "chile" pero llo creo que
nunca iremos a chile i llo no me siento bien que no este en mi pais
gueno es si Dios quiere los vamos en un tiempo mas.
jueno aguelito llo qui siera que contigo viniera contigo mi prima
liliana.
tanto tiempo que ni conosco chile
sabes que ni conosco niuna de mis primas o tios o tias. quisiera
estar contigo. tan triste llo creo que esta triste sin mi aguelita
sabes tanto que se de chile que asta ñoro.
cuando llo bibia en chile tenia unas amigas que se llamaba carolina
y alicia ire puesto que segueron mui lejos de chile
y aora que se mubio mi aguelita me tengo que despedir de ti aguelito

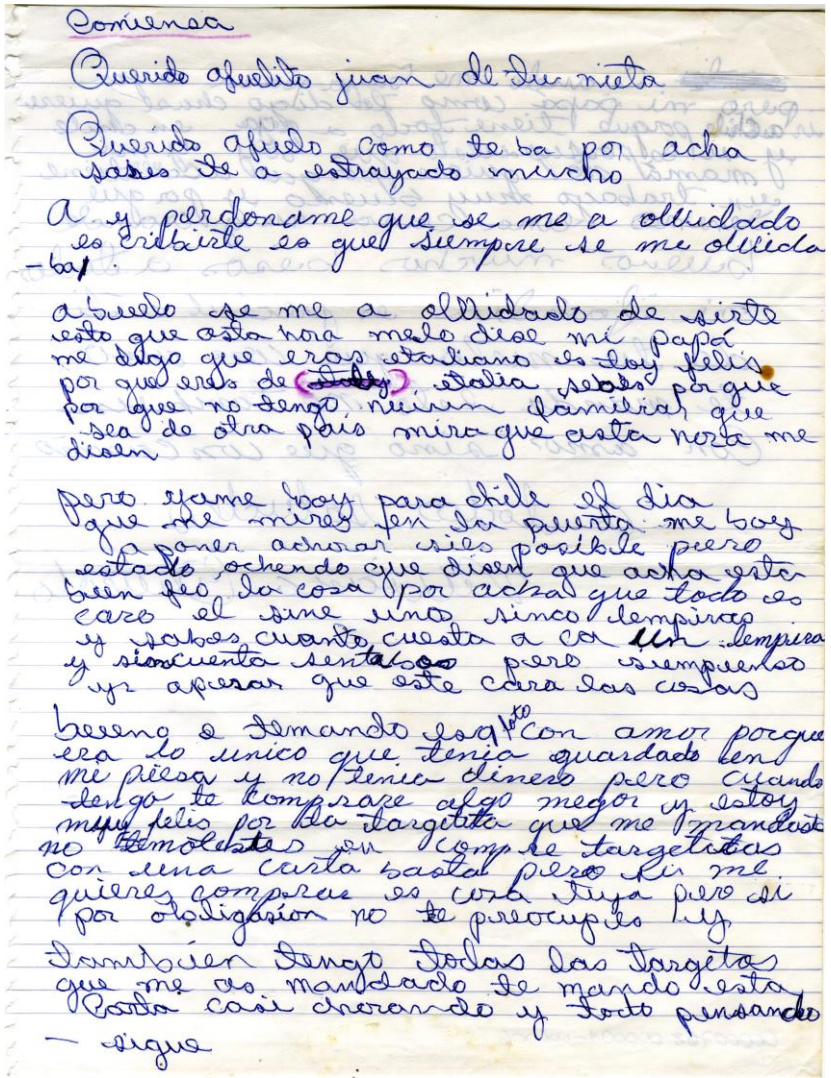
de maria teresa
para mi aguelito juan queirolo manera.

NOTA :
Esta carta la escribió totalmente María Teresa y yo la pase a máquina respetando la ortografía y redacción original;pues es dificil de entenderle la letra .
Saludos de todos nosotros.
Te envié carta anteriormente ,espero la hayas recibido

Cariños

Juan

Fotografía: Carta del exilio de María Teresa a su abuelo. Archivo Museo de la Memoria y los Derechos Humanos



Querido abuelito juan de tu nieta

Querido Abuelo como te ba por acha sabes te a estrañado mucho a y perdoname que se me a olbidado es Eribirte es que siempre se me olbida -ba/.

abuelo se me a olbidado de sirte esto que asta hora melo dise mi papá me dago que eras italiano es boy feliz por que eres de ~~Italy~~ italia sabes porque por que no tengo ninguna familia que sea de otra pais mira que asta hora me disen

pero yame boy para chile el dia que me mires fer la puerta me boy a poner activar si es posible pero estado ochendo que disen que acha esta buen feo la cosa por acha que todo es caro el sine sinco sinco dempiras y sabes cuanto cuesta a ca un dempira y sinquenta sentabos pero siempre ay apesar que este cara las cosas

bueno e temando esq[ue]to con amor porque era lo unico que tenia guardado bien me piesa y no tenia dinero pero cuando tenga te compraze algo mejor y estoy muy felis por la targeta que me mandaste no ~~temoleste~~ molestes en comprar targetitas con una carta sastal pero si me quieres comprar es cosa tuya pero si por obligasion no te preocupes bij

tambien tengo todas las targetas que me as mandado te mando esta Rosita casi chorando y todo pensando

— sigue

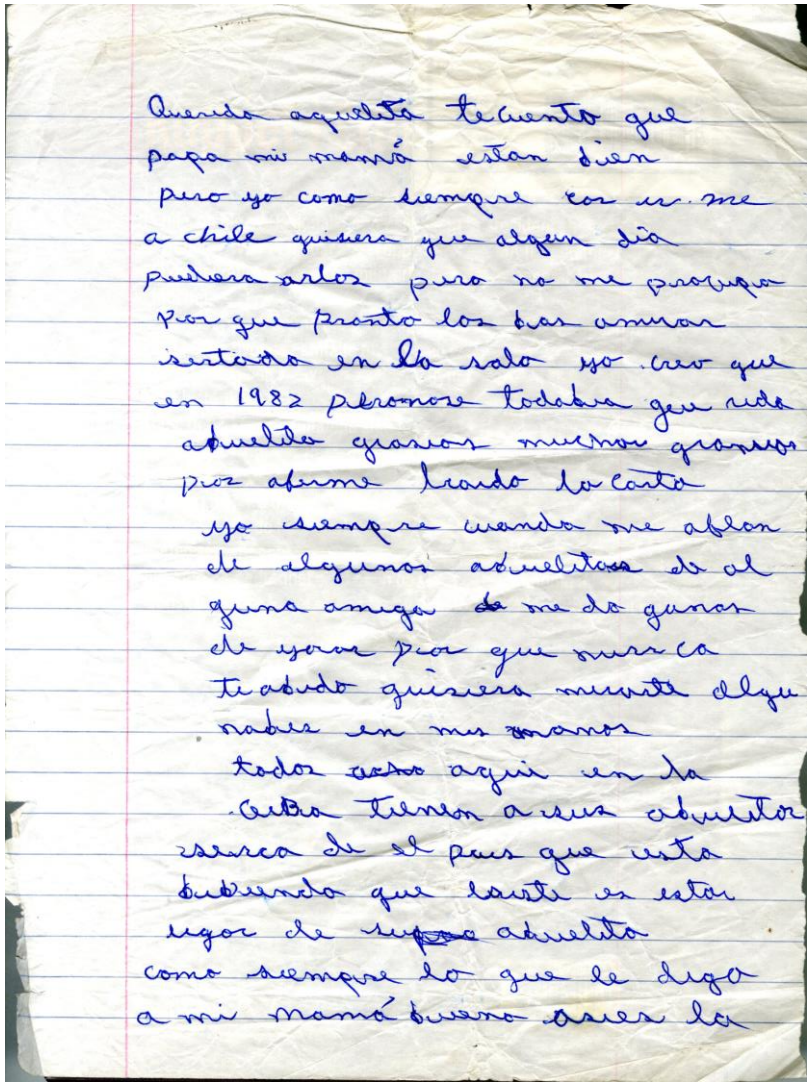
~~[redacted]~~ Cuando me baya para aya pero mi papá como le digo chusal quiere ir a chile porque tiene todo a ~~daga~~ en chile y si ba por supuesto que boy y mi mamá no quiere porque aca tiene un trabajo muy bueno y porque tenemos buena casa nueba y grande bueno mucho besos a todos mi familia es pecial a ti de tu nieta que con amor te manda esto no tambien con amor sino que con cariño

a todos saludes

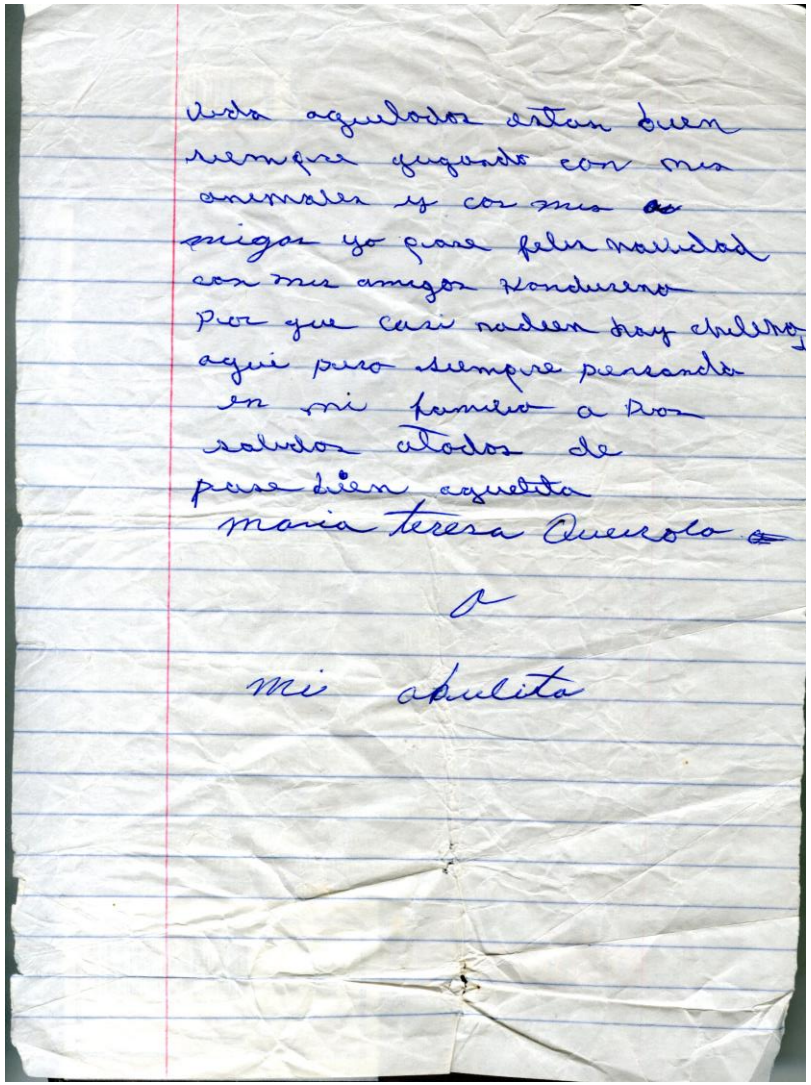
Viviana Quiroz

COCO0768-000001-000006

Fotografía: Carta del exilio de Viviana a su abuelo. Archivo Museo de la Memoria y los Derechos Humanos



Querida agüelita te cuento que
papa mi mamá están bien
pero yo como siempre con mi me
a chile quisiera que algún día
pudiera ablar pero no me preocupa
por que pronto los voy a mirar
sentada en la sala yo creo que
en 1982 pero no se todavía que día
abuelita quisiera mucho quisiera
pero ablando hasta la cantidad
yo siempre cuando me ablan
de algunos abuelitos de al
guna amiga de me da ganas
de llorar por que nunca
te abido quisiera mirarte algu
nabez en mis manos
todos estos aquí en la
Cuba tienen a sus abuelitos
cerca de si pero que esta
bubiendo que bonito es estar
lejos de su abuelita
como siempre lo que le diga
a mi mamá bueno adios la

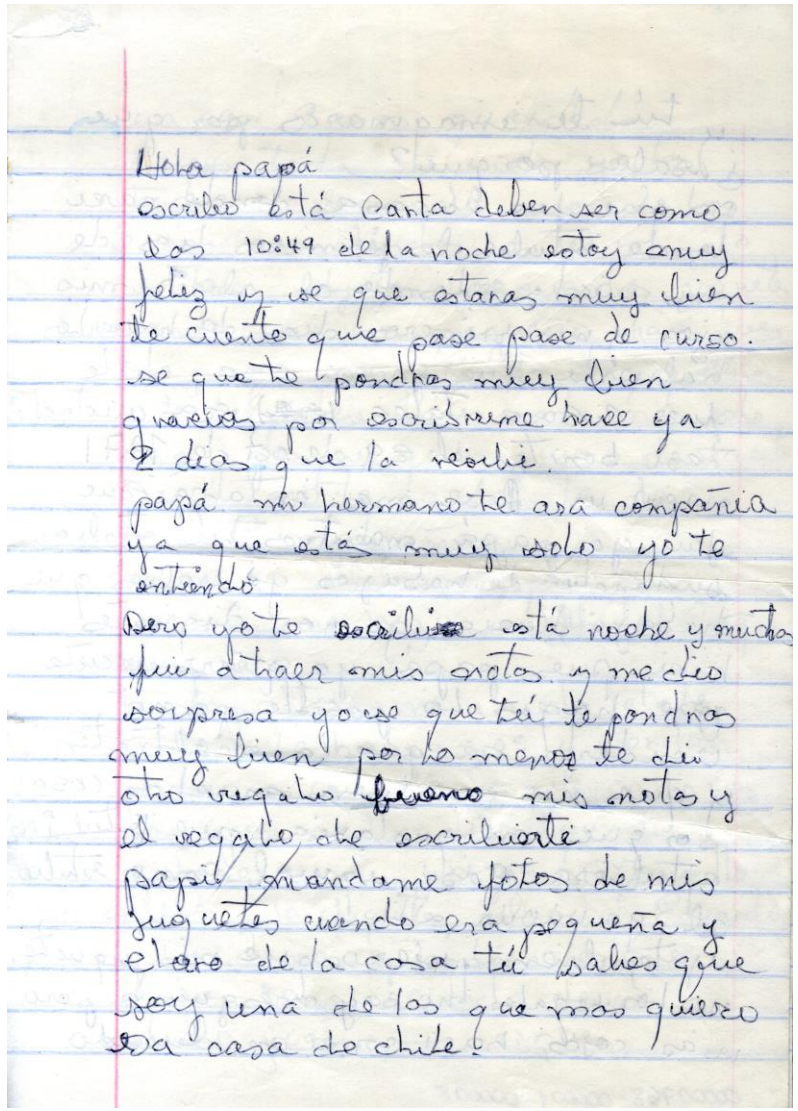


lista agüelitos estan bien
siempre jugando con mis
animales y con mis
migos yo pase feliz navidad
con mis amigos Hondureño
por que casi nadien hay cubano
aquí pero siempre pensando
en mi familia a los
saludos a todos de
pase bien agüelita
maria teresa Quesada

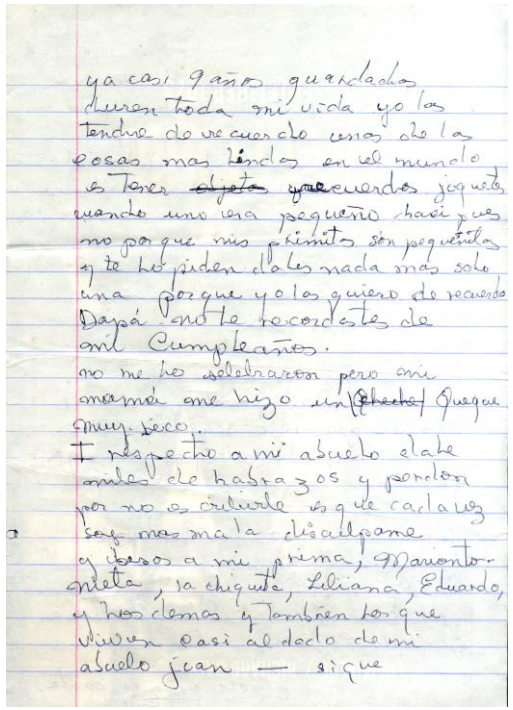
a

mi abulita

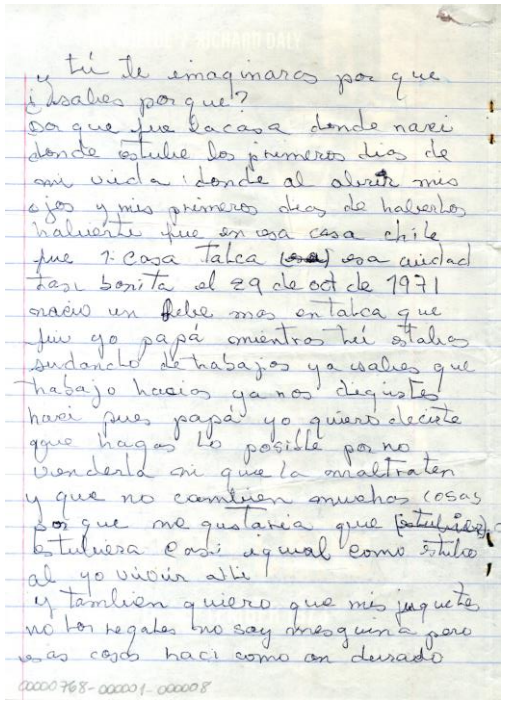
Fotografía: Carta del exilio de María Teresa a su abuela. Archivo Museo de la Memoria y los Derechos Humanos



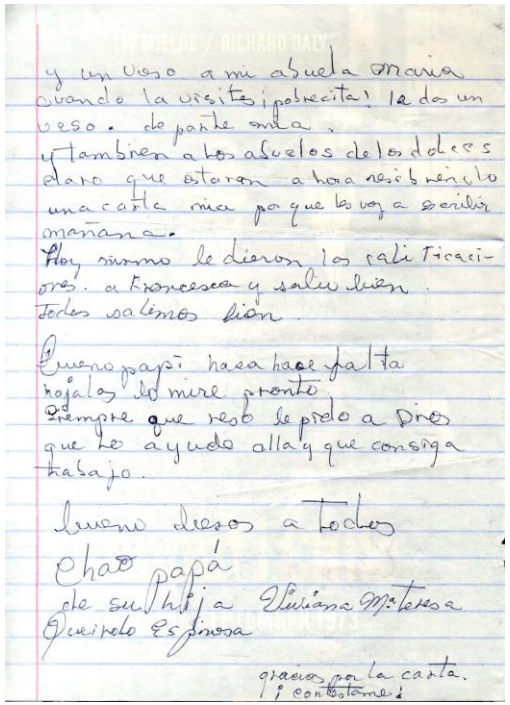
Hola papá
escribo está carta deber ser como
las 10:49 de la noche estoy muy
feliz y se que estaras muy bien
te cuento que pase pase de curso.
se que te pondras muy bien
gracias por escribirme hace ya
2 dias que la recibi.
papá mi hermano te asa compañia
ya que estás muy solo yo te
entiendo
pero yo te escribire está noche y muchas
fue a hacer mis notas y me dio
sorpresa yo se que tú te pondras
muy bien por lo menos te di
otro regalo fuera mis notas y
el regalo que escribiste
papá mandame fotos de mis
juguetes cuando era pequeña y
el otro de la casa tú sabes que
soy una de los que mas quiero
esa casa de chile!



ya casi 9 años guardados
duren toda mi vida yo los
tendre de recuerdo cosas de las
cosas mas lindas en el mundo
es tener ~~objetos~~ recuerdos juguetes
cuando uno era pequeño hasi pues
no porque mis primitos son pequeñitos
y te los piden dales nada mas solo
una porque yo los quiero de recuerdo
Papá no te recordastes de
mi Cumpleaños.
no me los celebraron pero mi
mamá me hizo un ~~(illegible)~~ Pequeño
muy seco.
I respecte a mi abuelo dale
miles de habrazos y perdon
por no escribirle es que cada vez
soy mas mala disculpame
y besos a mi prima, Mayenton-
gueta, la chiquita, Liliana, Eduardo,
y los demas y tambien los que
viven casi al dado de mi
abuelo juan — sigue



y tú te imaginaras por que
¿sabes por que?
Porque fue la casa donde nasi
donde estube los primeros dias de
mi vida donde abri mis
ojos y mis primeros dias de haberlos
habiertos fue en esa casa chile
fue 1° casa Talca (casa) esa ciudad
tasi bonita el 29 de oct de 1971
nacio un bebe mas en talca que
fue yo papá mientras tú estabas
sudando de habajos ya sabes que
habajo hacias ya nos dejistes
hasi pues papá yo quiero decirte
que hagas lo posible por no
vender la casa ni que la maltraten
y que no cambien muchas cosas
porque me gustaria que estuviera
estuviera casi igual como estaba
al yo vivir alli
y tambien quiero que mis juguetes
no los regales no soy mesquina pero
esas cosas hasi como un desarrollo



y un beso a mi abuela maria
cuando la visites ¡potrecita! le dos un
beso de parte mia.
y tambien a los abuelos de los dolores
diles que estaran a hora resibiendo
una carta mia porque les voy a escribir
mañana.
Hoy mismo le dieron las calificaciones. a Francesca y salio bien
todos salimos bien.
Bueno papá hasa hace falta
regalos ¡¡vuelve pronto
siempre que rezo le pido a Dios
que te ayude allá y que consiga
trabajo.
Bueno besos a todos
Chao papá
de su hija Viviana Materesa
Quirelo Espinosa

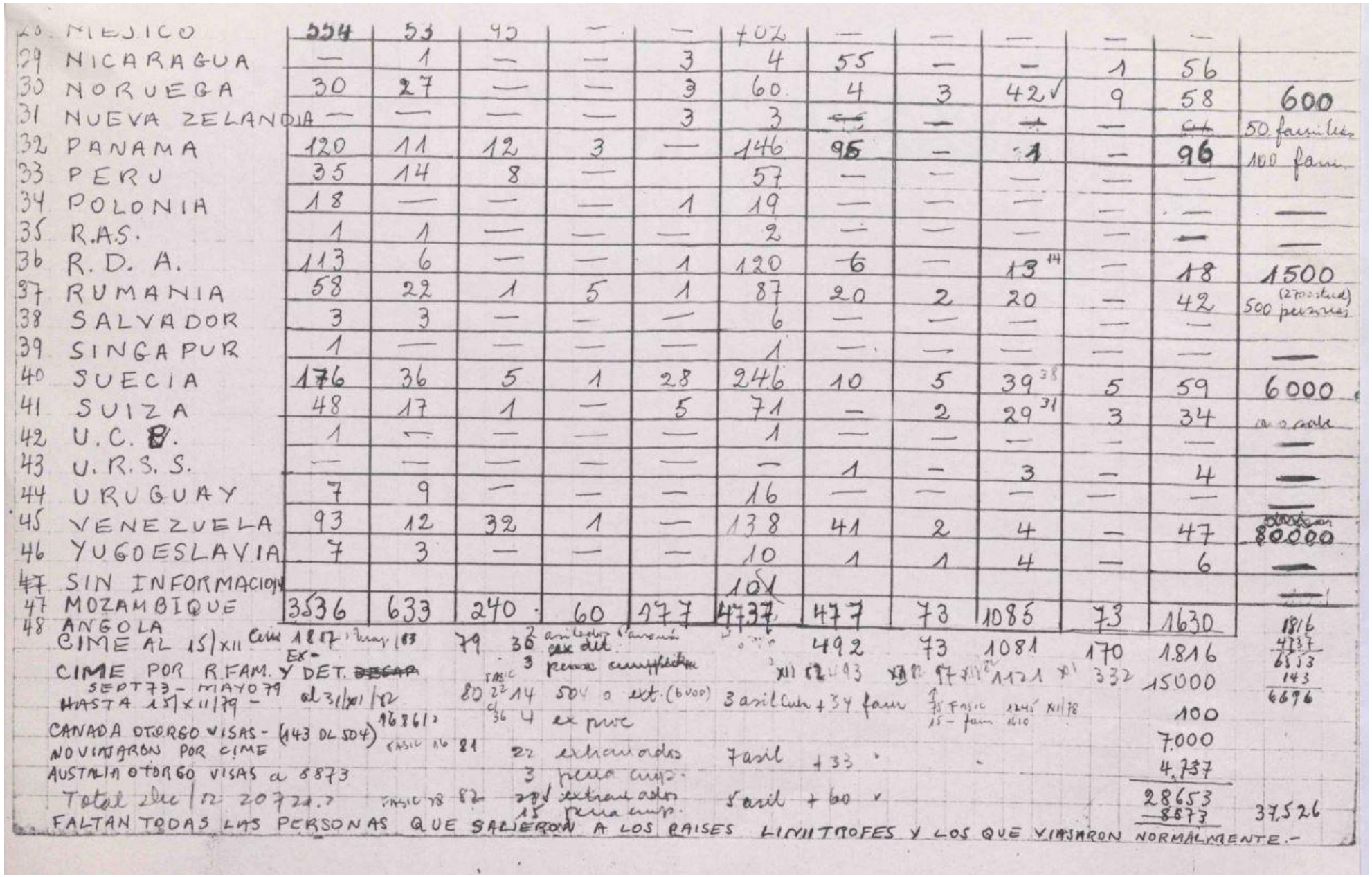
gracias por la carta.
¡¡ contestame !

Fotografía: Carta del exilio de Viviana a su papá. Archivo Museo de la Memoria y los Derechos Humanos

CCHDH caja 271 exp. 8 fja. 1

	ASILADOS 11-IX-73 AL 1-VII-75	VISA CORTESIA 11-IX-73 AL 1-VII-75	DCTO. ABANDONO 11-IX-73 AL 1-XII-75	EXPULSADOS 11-IX-73 AL 1-VII-75	REFUGIADOS 11-IX-73 AL 1-VII-75	C/SIN conducto TOTAL POR EMBAJADAS	EXPULSADOS DABAND. 13-X-74 31-XII-76	CONDENADOS EXTRAÑAMIENTO 10-V-75 19-IV-78	DCTO. LE/504 13-V-75 30-IV-79	AMNISTIADOS Y/O C CUMPLIM 7-X-77 30-IV-79	TOTAL POR CIME	EXILIADOS ACTUALES ESTIMACION EMBAJADAS
1 ALEMANIA FEDERAL	207	110	17	—	27	361	31	2	87✓	2	122	2500
2 ARGELIA	—	—	—	—	—	—	—	—	1✓	—	1	—
3 ARGENTINA	226	20	26	12	4	288	—	—	—	—	—	
4 AUSTRIA	89	4	—	1	5	99	10	4	6✓	1	21	450
5 AUSTRALIA.	—	—	—	—	—	—	9	—	—	—	9	8870
6 BELGICA	69	4	—	1	—	74	16	1	50✓	2	89	2000
7 BOLIVIA	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
8 BULGARIA	4	—	—	—	—	4	—	—	—	—	—	—
9 CANADA	64	3	1	—	8	76	14	6	—	—	20	12000
10 COLOMBIA	139	18	2	3	1	163	3	—	2✓	—	5	52 fam
11 COSTA RICA	26	2	3	—	—	31	7	1	3✓	—	11	—
12 CUBA	145	82	—	1	7	235	3	—	4✓	—	7	—
13 CHECOESLOVAQUIA	—	—	—	—	2	2	—	—	—	—	—	—
14 DINAMARCA	39	—	4	—	3	46	10	—	54	—	64	800
15 ECUADOR	20	15	—	—	—	35	—	—	—	—	—	—
16 ESPAÑA	12	2	1	—	7	22	1	—	1	1	3	(Jacques) 18.000 ?
17 ESTADOS UNIDOS DE NA.	—	—	15	4	5	24	31	9	184[183]	5	229	20000
18 FINLANDIA	59	2	—	—	6	67	3	—	6	—	9	
19 FRANCIA	519	46	6	15	33	619	61	16	172[171]	3	252	6.000
20 HOLANDA	73	4	1	1	20	99	7	4	161[159]	2	174	1.500
21 HONDURAS	78	6	—	—	—	84	—	—	—	—	—	
22 HUNGRIA	12	—	—	—	—	12	—	—	1	—	1	400
23 INGLATERRA	11	4	8	1	1	25	21	14	170[164]	10	234	3000

Fotografía:
Hoja 1. Nómina brindada por las embajadas de diferentes países entre 1973 y 1975. Archivo Comisión Chilena de Derechos Humanos.



28	MEJICO	554	53	42	—	—	702	—	—	—	—	—	
29	NICARAGUA	—	1	—	—	3	4	55	—	—	1	56	
30	NORUEGA	30	27	—	—	3	60	4	3	42 ✓	9	58	600
31	NUEVA ZELANDIA	—	—	—	—	3	3	—	—	—	—	—	50 familias
32	PANAMA	120	11	12	3	—	146	95	—	1	—	96	100 fam.
33	PERU	35	14	8	—		57	—	—	—	—	—	
34	POLONIA	18	—	—	—	1	19	—	—	—	—	—	—
35	R.A.S.	1	1	—	—	—	2	—	—	—	—	—	—
36	R. D. A.	113	6	—	—	1	120	6	—	13 14	—	18	1500
37	RUMANIA	58	22	1	5	1	87	20	2	20	—	42	(270 solic) 500 personas
38	SALVADOR	3	3	—	—	—	6	—	—	—	—	—	
39	SINGAPUR	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
40	SUECIA	176	36	5	1	28	246	10	5	39 38	5	59	6000
41	SUIZA	48	17	1	—	5	71	—	2	29 31	3	34	a c/u
42	U.C.B.	1	—	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—
43	U.R.S.S.	—	—	—	—	—	—	1	—	3	—	4	—
44	URUGUAY	7	9	—	—	—	16	—	—	—	—	—	—
45	VENEZUELA	93	12	32	1	—	138	41	2	4	—	47	80.000
46	YUGOESLAVIA	7	3	—	—	—	10	1	1	4	—	6	—
47	SIN INFORMACION						101						—
47	MOZAMBIQUE	3536	633	240	60	177	4737	477	73	1086	73	1630	
48	ANGOLA												

CIME AL 15/XII Cime 1817 Mayo 163 79 36 ex del. 492 73 1081 170 1.816 1816

3 prima cumplida

EX- 3 prima cumplida

CIME POR R.FAM. Y DET. ~~DESCAR~~ SEPT 73 - MAYO 79 HASTA 15/XII/79 - al 31/XII/82 XII 82 493 XII 82 977 XII 1121 XII 332 15000

80 22 14 504 o ext. (6 VOD) 3 asil Cuba + 34 fam 1 75 Fasic 1241 XII 78 15 - fam 1610 4737

CANADA OTORGO VISAS - (143 DL 504) 16861 FASIC 16 81 cl 36 4 ex proc 100

NO VINIERON POR CIME 22 extranjeros 7 asil + 33 7.000

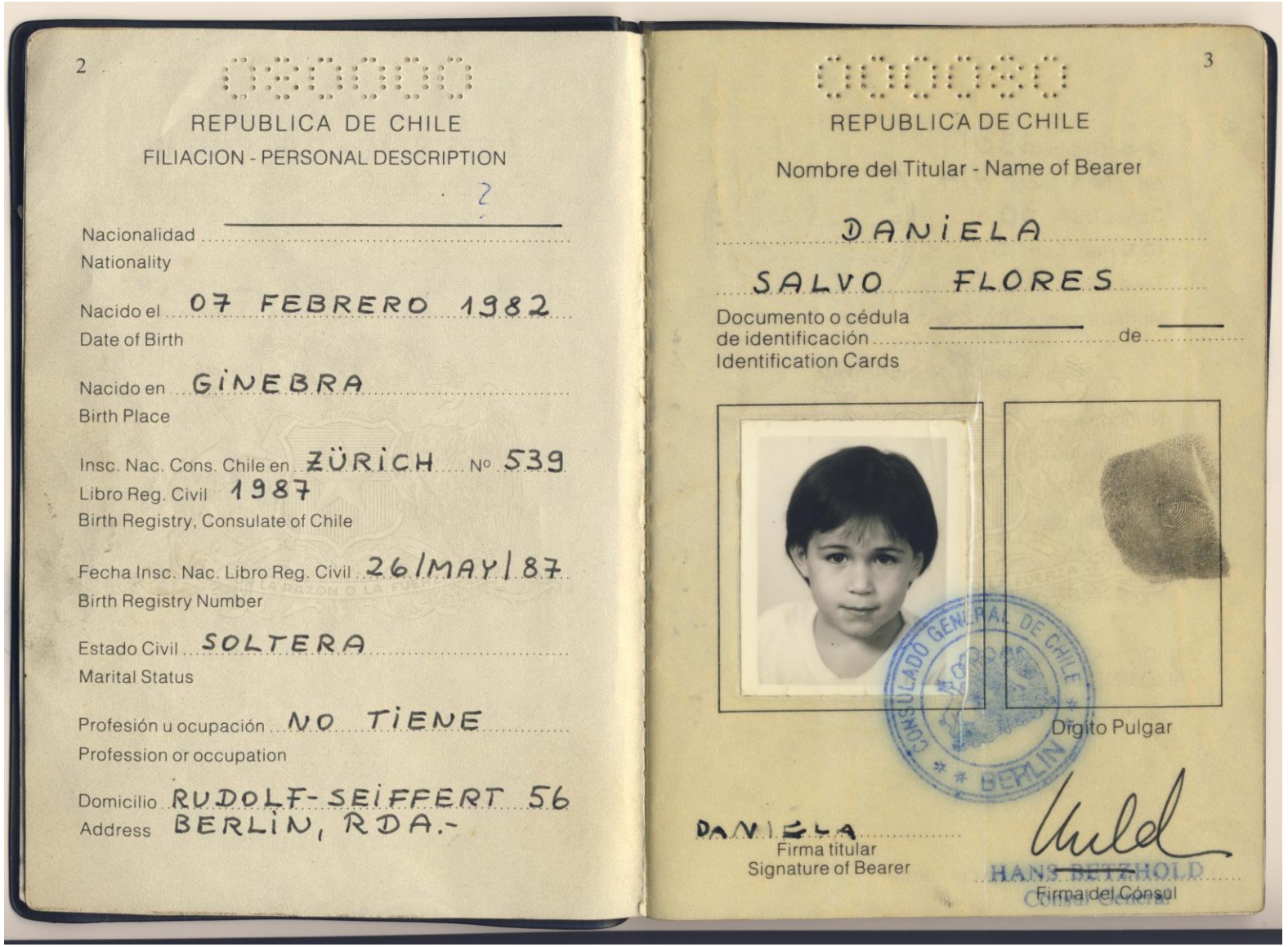
AUSTALIA OTORGO VISAS a 8873 3 prim cump. 4.737

Total 2do/82 20724.? FASIC 78 82 28 ✓ extranjeros 8 asil + 60 ✓ 28653

15 prim cump. 8873 37526

FALTAN TODAS LAS PERSONAS QUE SALIERON A LOS PAISES LIMITROFES Y LOS QUE VINIERON NORMALMENTE.-

Fotografía:
Hoja 2. Nómina brindada por las embajadas de diferentes países entre 1973 y 1975. Archivo Comisión Chilena de Derechos Humanos.



2

REPUBLICA DE CHILE

FILIACION - PERSONAL DESCRIPTION

2

Nacionalidad
Nationality

Nacido el 07 FEBRERO 1982
Date of Birth

Nacido en GINEBRA
Birth Place

Insc. Nac. Cons. Chile en ZÜRICH Nº 539
Libro Reg. Civil 1987
Birth Registry, Consulate of Chile

Fecha Insc. Nac. Libro Reg. Civil 26/MAY/87
Birth Registry Number

Estado Civil SOLTERA
Marital Status

Profesión u ocupación NO TIENE
Profession or occupation

Domicilio RUDOLF-SEIFFERT 56
Address BERLIN, RDA.-

3

REPUBLICA DE CHILE

Nombre del Titular - Name of Bearer

DANIELA

SALVO FLORES

Documento o cédula de identificación ____ de ____
Identification Cards

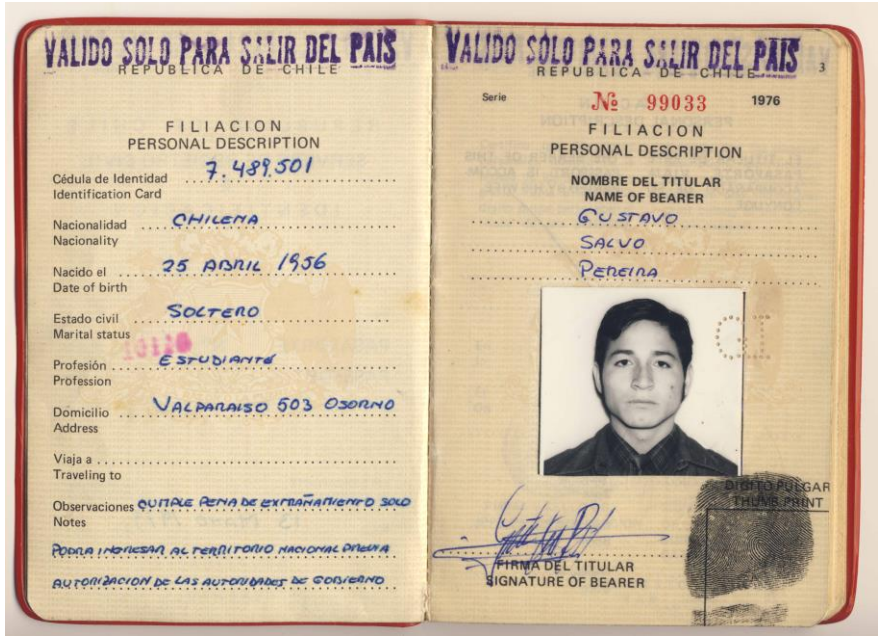
Dígito Pulgar

CONSULADO GENERAL DE CHILE * BERLIN *

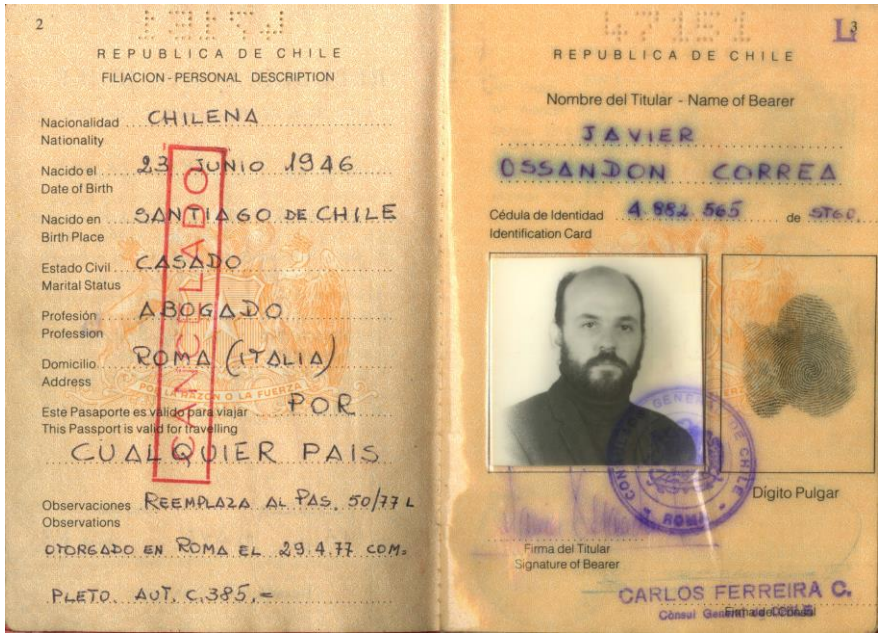
DANIELA
Firma titular
Signature of Bearer

HANS BETZHOLD
Firma del Cónsul

Fotografía:
Pasaporte Daniela Salvo.
Archivo MMDH.



Fotografía:
Pasaporte Gustavo Salvo. Archivo MMDH.



Fotografía:
Pasaporte con Letra L.
Archivo MMDH.



Fotografía:
Pasaporte con Letra L.
Archivo MMDH.



Fotografía:
Niña exiliado.
Archivo MMDH.



Fotografía:
Niña en el exilio en escuela Jules Valles, Saint-Denis.
Archivo MMDH.



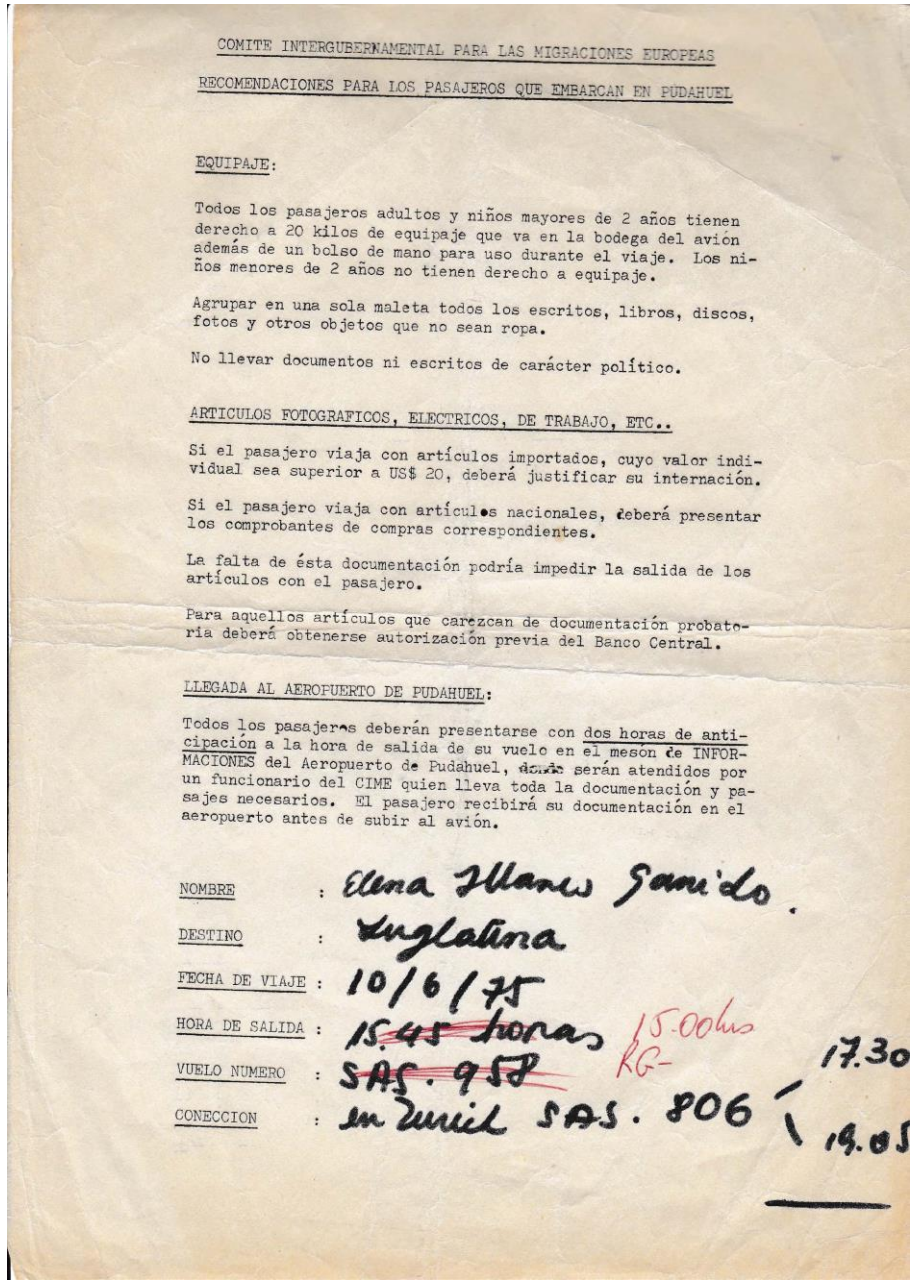
Fotografía:
Dibujo “Encuentro”
Archivo MMDH.



Fotografía:
Hogar y casa de la juventud El Encuentro.
Archivo MMDH.



Fotografía:
Arpillera *Fin al Exilio*.
Archivo MMDH.



COMITE INTERGUBERNAMENTAL PARA LAS MIGRACIONES EUROPEAS

RECOMENDACIONES PARA LOS PASAJEROS QUE EMBARCAN EN PUDAHUEL

EQUIPAJE:

Todos los pasajeros adultos y niños mayores de 2 años tienen derecho a 20 kilos de equipaje que va en la bodega del avión además de un bolso de mano para uso durante el viaje. Los niños menores de 2 años no tienen derecho a equipaje.

Agrupar en una sola maleta todos los escritos, libros, discos, fotos y otros objetos que no sean ropa.

No llevar documentos ni escritos de carácter político.

ARTICULOS FOTOGRAFICOS, ELECTRICOS, DE TRABAJO, ETC..

Si el pasajero viaja con artículos importados, cuyo valor individual sea superior a US$ 20, deberá justificar su internación.

Si el pasajero viaja con artículos nacionales, deberá presentar los comprobantes de compras correspondientes.

La falta de ésta documentación podría impedir la salida de los artículos con el pasajero.

Para aquellos artículos que carezcan de documentación probatoria deberá obtenerse autorización previa del Banco Central.

LLEGADA AL AEROPUERTO DE PUDAHUEL:

Todos los pasajeros deberán presentarse con dos horas de anticipación a la hora de salida de su vuelo en el meson de INFORMACIONES del Aeropuerto de Pudahuel, donde serán atendidos por un funcionario del CIME quien lleva toda la documentación y pasajes necesarios. El pasajero recibirá su documentación en el aeropuerto antes de subir al avión.

NOMBRE : Elena Illanes Sanillo.

DESTINO : Inglaterra

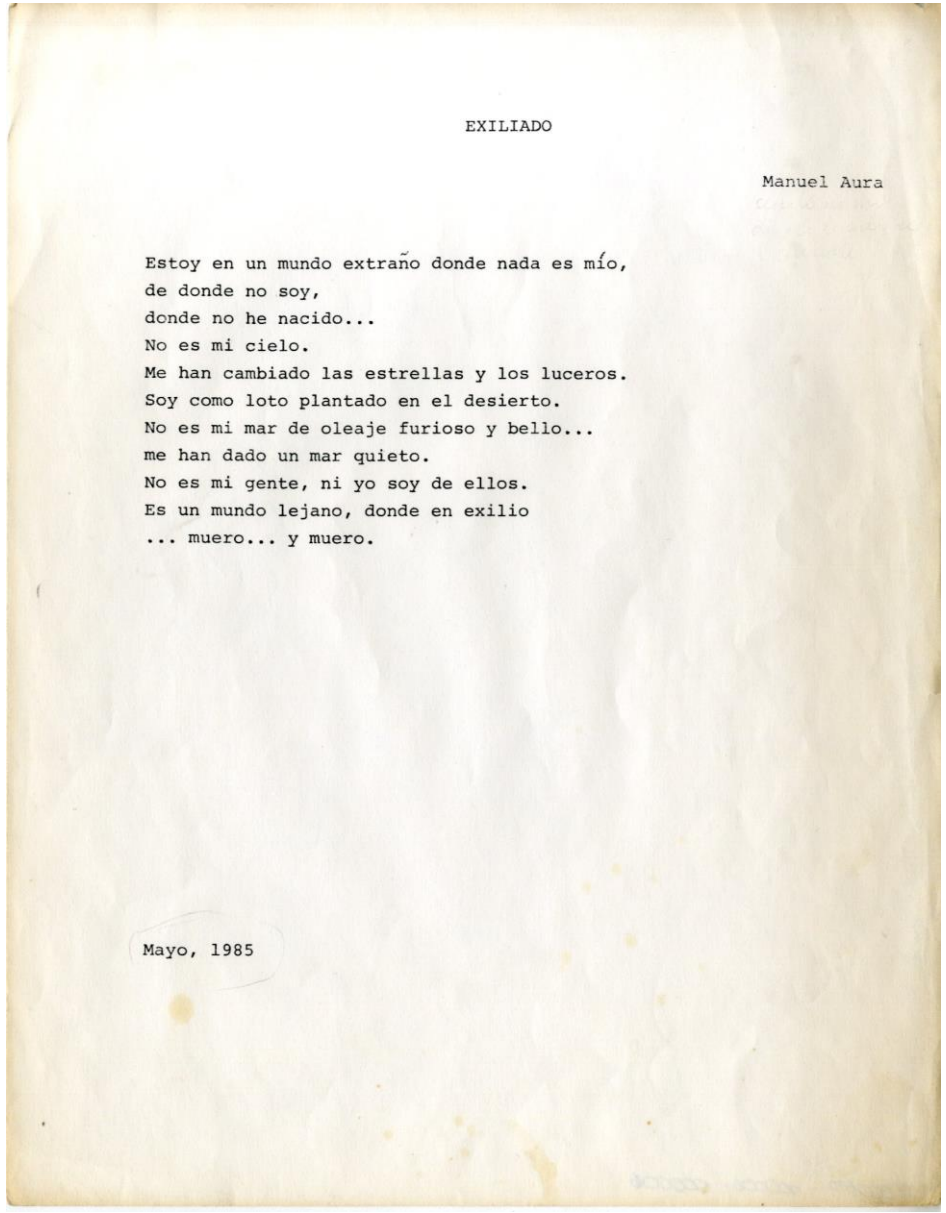
FECHA DE VIAJE : 10/6/75

HORA DE SALIDA : ~~15.45 horas~~ 15.00hs

VUELO NUMERO : ~~SAS. 958~~ KG- 17.30

CONECCION : en Zurich SAS. 806 / 19.05

Fotografía:
Recomendaciones del Comité Intergubernamental para las Migraciones Europeas.
Archivo MMDH.



EXILIADO

Manuel Aura

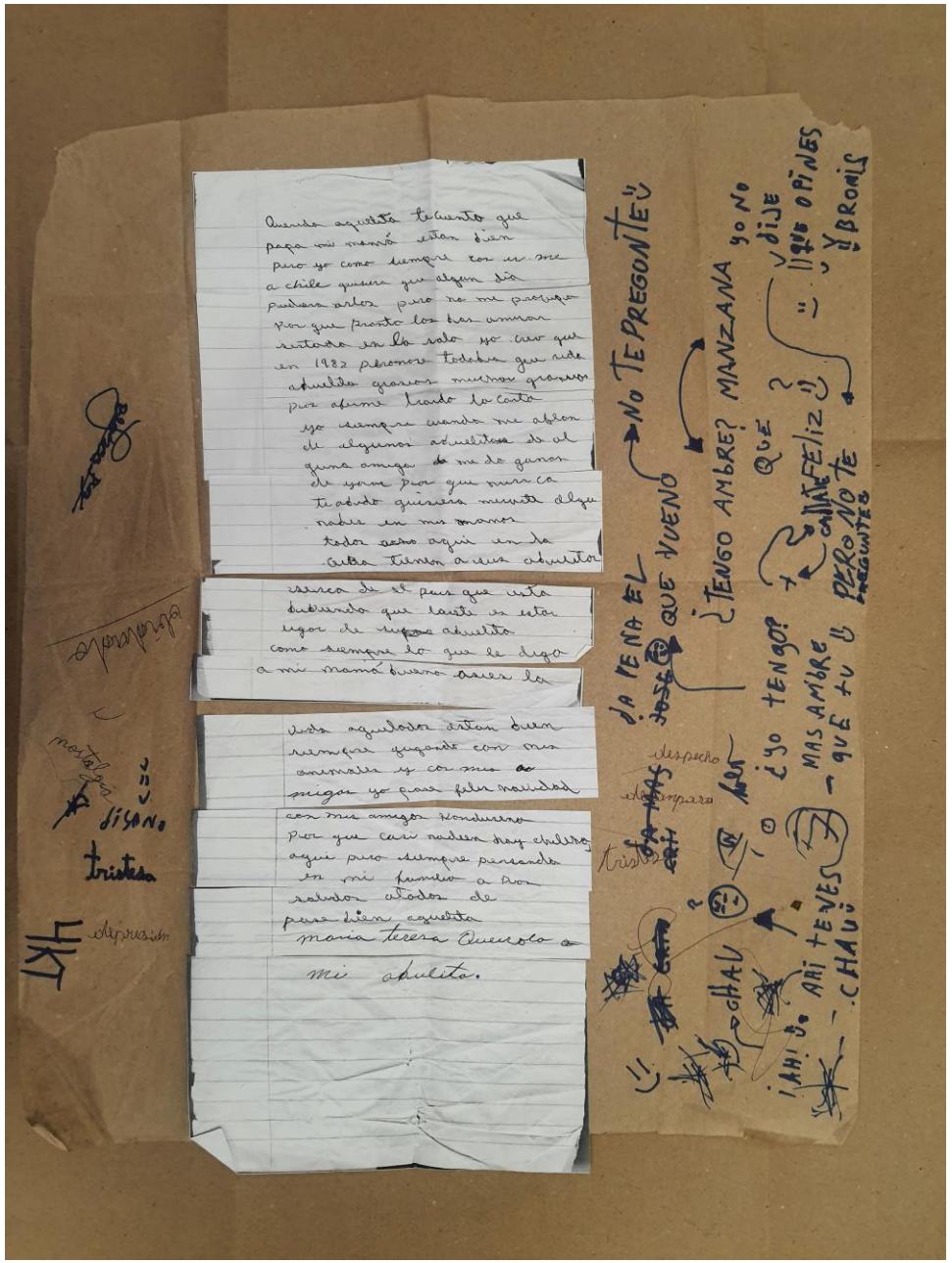
Estoy en un mundo extraño donde nada es mío,
de donde no soy,
donde no he nacido...
No es mi cielo.
Me han cambiado las estrellas y los luceros.
Soy como loto plantado en el desierto.
No es mi mar de oleaje furioso y bello...
me han dado un mar quieto.
No es mi gente, ni yo soy de ellos.
Es un mundo lejano, donde en exilio
... muero... y muero.

Mayo, 1985

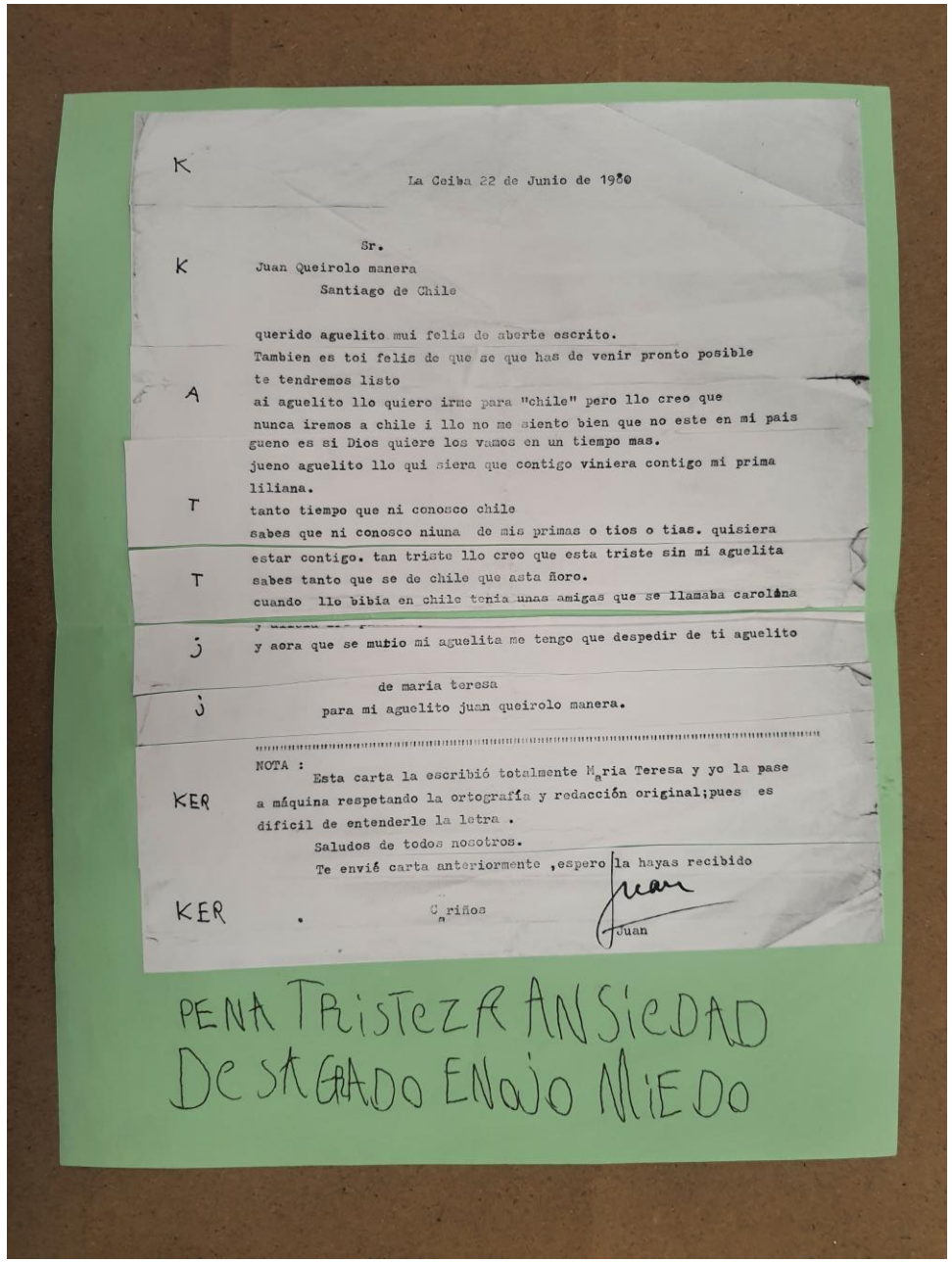
Fotografía:
Poema *Exiliado*.
Archivo MMDH.



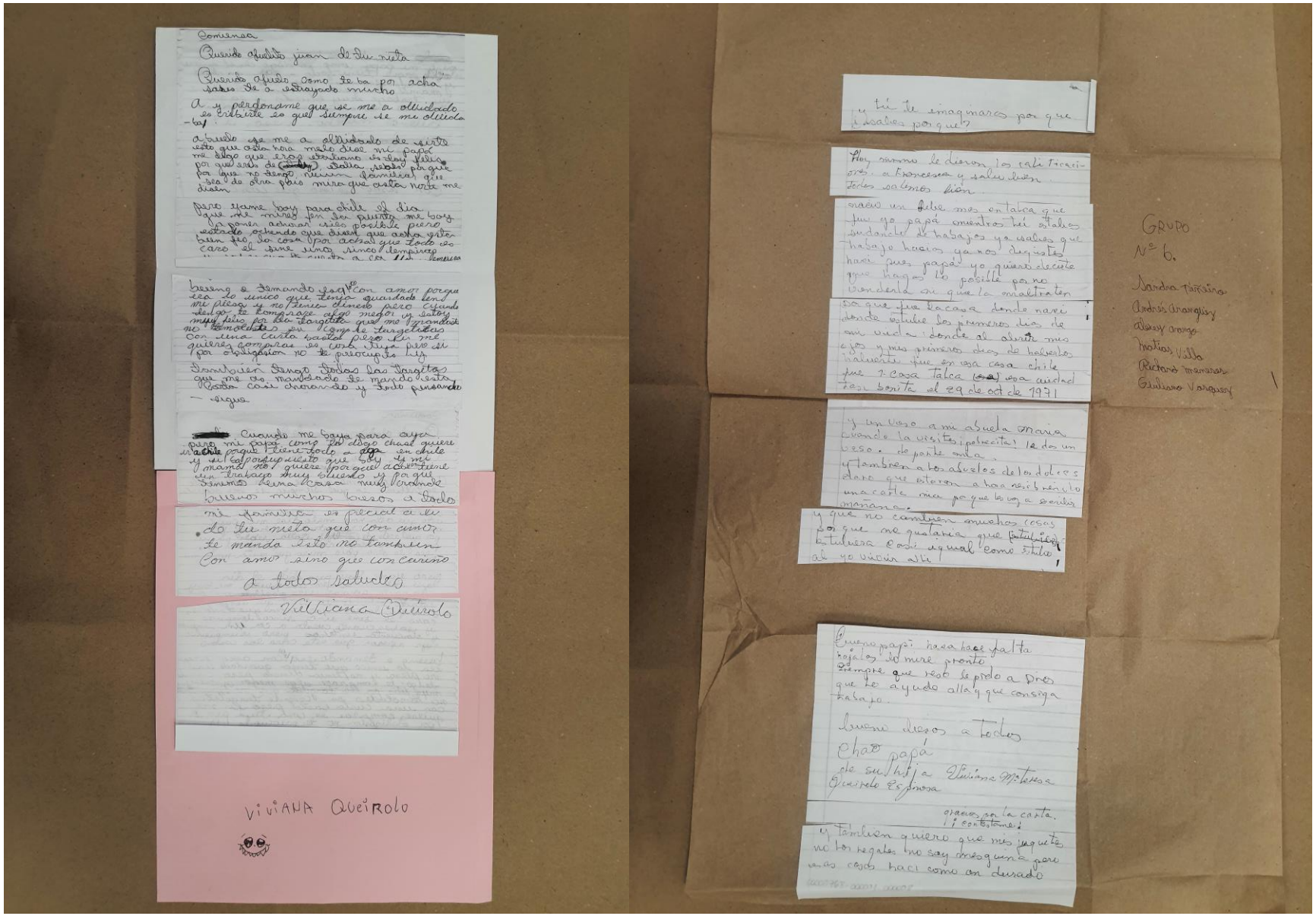
Fotografía:
Soporopo hecho en el exilio.
Archivo MMDH.



Fotografía
Reconstrucción carta.
Grupo 1. Radio exilio
2025.



Fotografía
Reconstrucción carta.
Grupo 2. Radio exilio
2025.



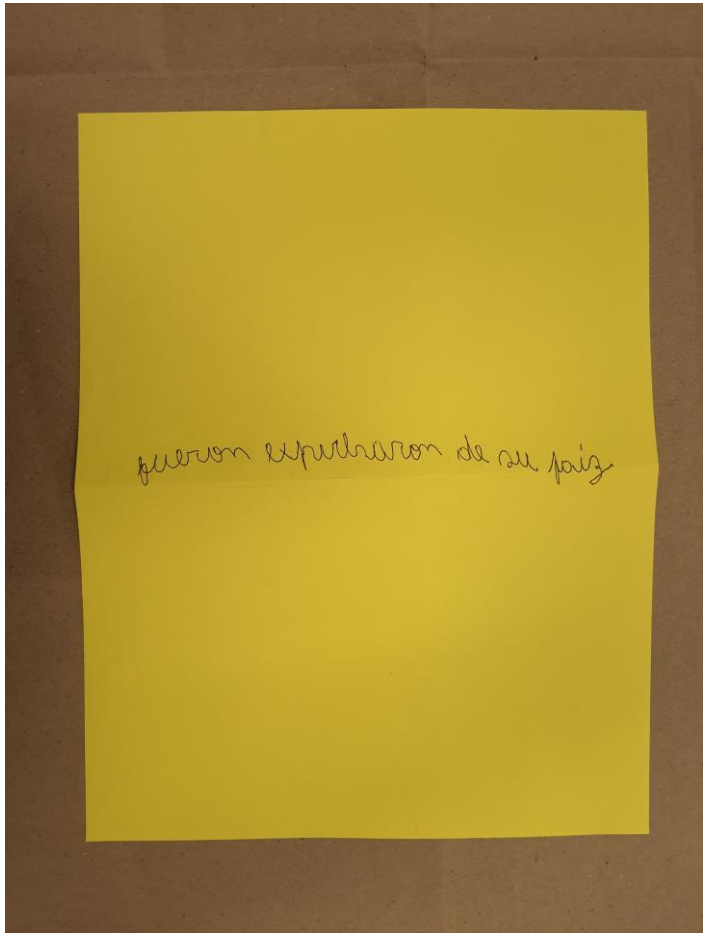
Fotografía
Reconstrucción carta.
Grupo 2. Radio exilio
2025.

Fotografía
Reconstrucción carta.
Grupo 6. Radio exilio
2025.





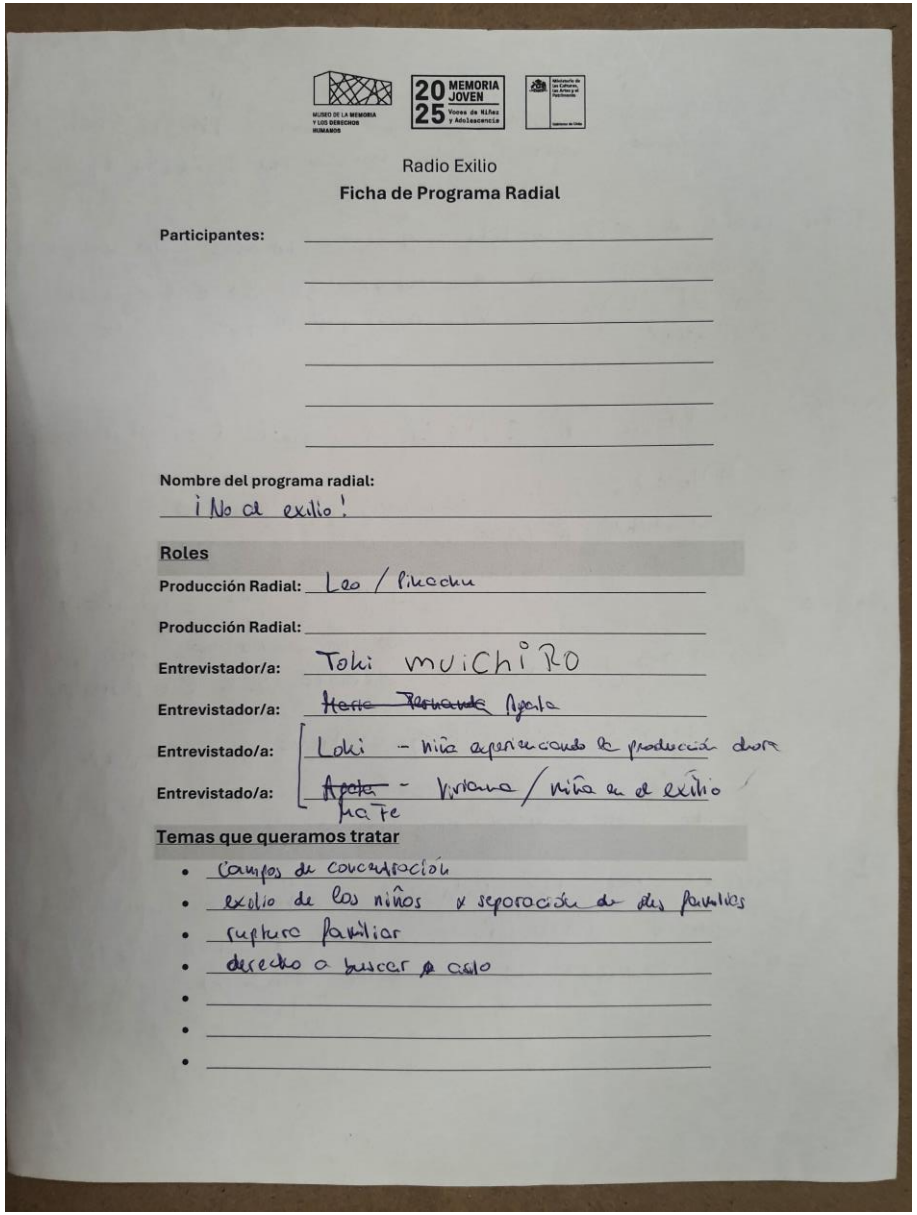
Fotografía
Recorriendo la
museografía.
Radio exilio 2025.



Fotografía
Textos para guion.
Radio exilio 2025.



Fotografía
Trabajos de guion.
Radio exilio 2025.



Radio Exilio

Ficha de Programa Radial

Participantes:

Nombre del programa radial:
¡No al exilio!

Roles

Producción Radial: Leo / Pikachu

Producción Radial:

Entrevistador/a: Toki muichiro

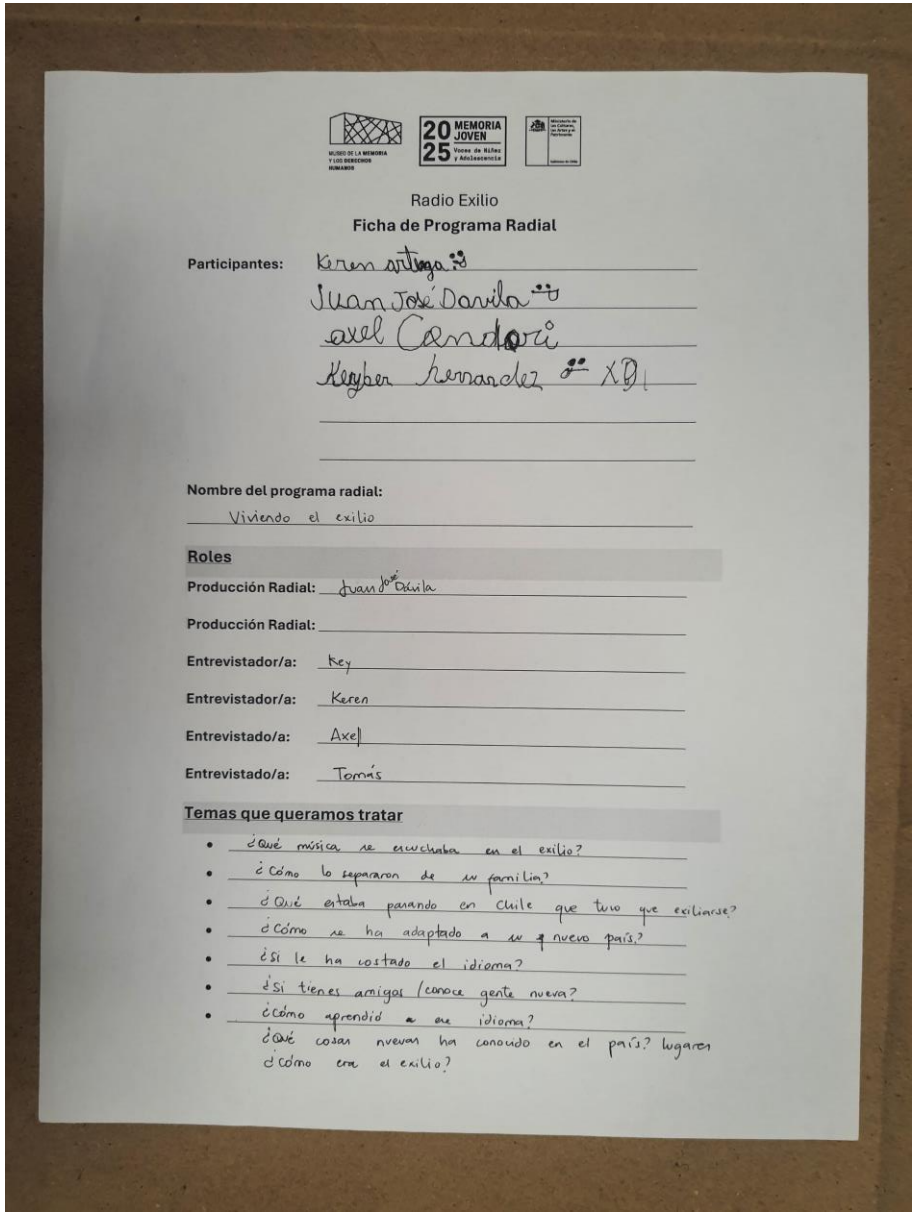
Entrevistador/a: ~~Hefe Fernanda~~ Agata

Entrevistado/a: Loki - niña aparecendo de producción chora

Entrevistado/a: ~~Agata~~ - Viviana / niña en el exilio
hate

Temas que queramos tratar

- Campos de concentración
- exilio de los niños y separación de los padres
- ruptura familiar
- derecho a buscar asilo
-
-
-



Radio Exilio

Ficha de Programa Radial

Participantes: Keren ortega :3
Juan José Davila :v
axel Condori
Kleyber hernandez := XD

Nombre del programa radial:
Viviendo el exilio

Roles

Producción Radial: Juan José Dávila

Producción Radial:

Entrevistador/a: Key

Entrevistador/a: Keren

Entrevistado/a: Axel

Entrevistado/a: Tomás

Temas que queramos tratar

- ¿Qué música se escuchaba en el exilio?
- ¿Cómo lo separaron de su familia?
- ¿Qué estaba pasando en Chile que tuvo que exiliarse?
- ¿Cómo se ha adaptado a su nuevo país?
- ¿Si le ha costado el idioma?
- ¿Si tienes amigos / conoce gente nueva?
- ¿Cómo aprendió el idioma?

¿Qué cosas nuevas ha conocido en el país? lugares
¿Cómo era el exilio?

Fotografía
Trabajos de guion.
Radio exilio 2025.

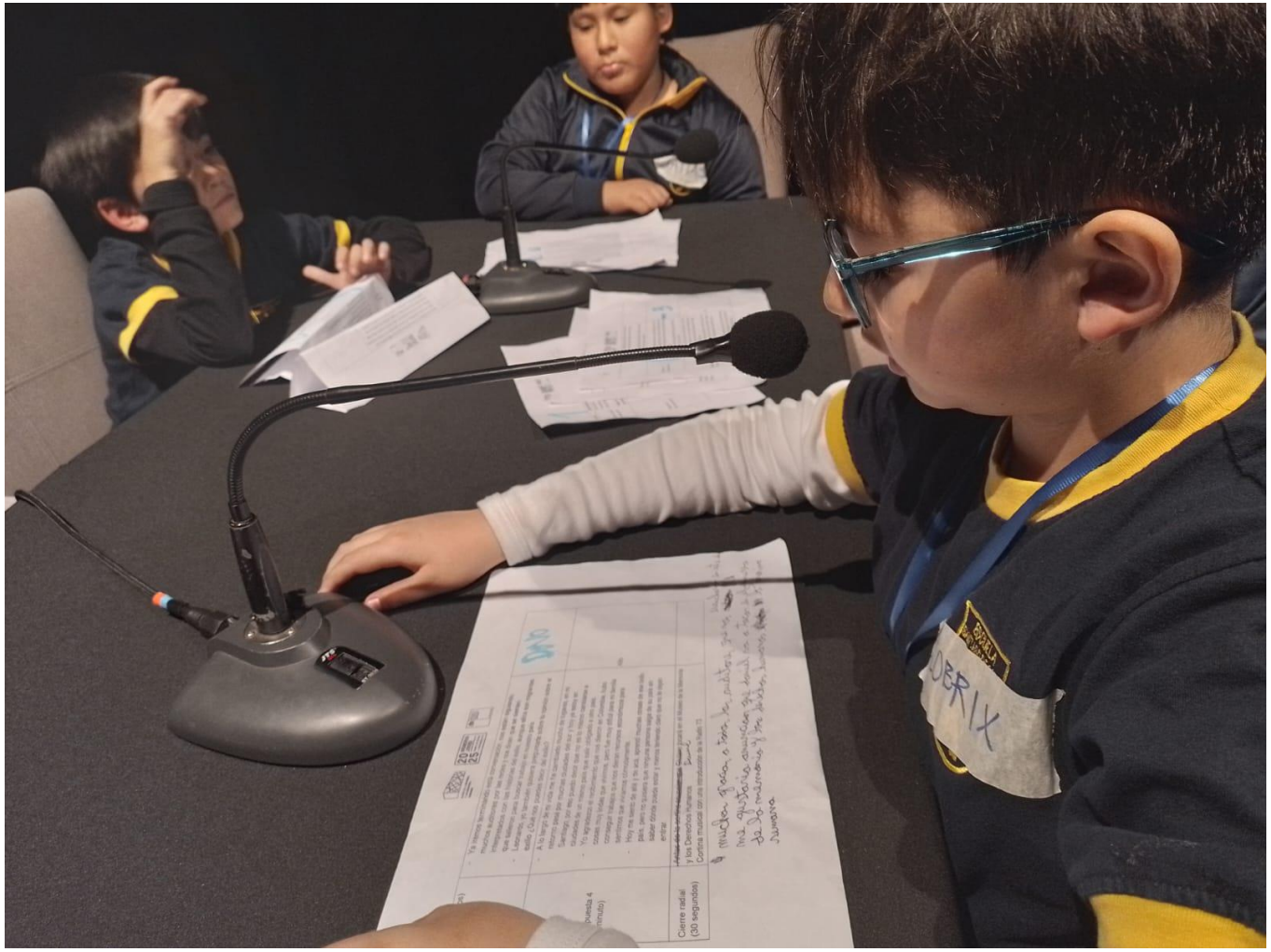


Fotografía
Ensayos. Radio exilio
2025.



Fotografía
Ensayos. Radio exilio
2025.





Fotografía
Ensayos. Radio exilio
2025.



Fotografía
Cierre de grabaciones.
Radio exilio 2025.



Fotografía
Cierre de grabaciones.
Radio exilio 2025.

MUSEO DE LA **MEMORIA** Y LOS **DERECHOS HUMANOS**

20 MEMORIA JOVEN 25 Voces de Niñez y Adolescencia

Ministerio de las Culturas, las Artes y el Patrimonio
Gobierno de Chile

Proyecto Narrativas

Taller Radio Exilio

Mayo, 2025

